

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 3 課」 (pp. 14-17)



第3課

1. 次の会話を聞いて、内容を確認してください。また、基本的なあいさつの表現を再確認しましょう。

Mehman Sabahınız xeyir, anacan.
Ana Sabahın xeyir oğlum. Necə dincəldin?
Mehman Yaxşı dincəldim.
Ana Niyə xəbər vermədin bizə? Səni qarşılamağa aeroporta gələrdik.
Mehman Əziyyət vermək istəmədim.
Ana Səhər yeməyi hazırdır.
Mehman Çox sağ ol anacan.

定型表現・語句

anacan	お母さん（母親への愛称の呼びかけ）	oğlum	私の息子（子どもへの呼びかけ）		
dincəldin	（おまえは）休んだ（dincəl-「休む、休息する」）	niyə	なぜ		
xəbər vermədin	知らせなかった（おまえは）	bizə	私たちに		
səni	おまえを（sən+限定目的格）	qarşılamağa	迎えに（qarşıla-「迎える」）		
Əziyyət	トラブル、面倒	vermək	与える		
səhər	朝	səhər yeməyi	朝食	hazır	用意ができています

（和訳例）

メフマン：おはよう、お母さん。

母：おはよう。どう、休めた？

メフマン：よく休んだよ。

母：どうして連絡してくれなかったの。おまえを迎えに空港まで行ったのに。

メフマン：面倒をかけたくなかったんだよ。

母：朝ごはん、できてるよ。

メフマン：どうもありがとう、お母さん。

2. アゼルバイジャン語の基本表現を確認しましょう。

Sabahın(nız) xeyir	おはようございます（午前の挨拶）
Günortan(nız) xeyir	こんにちは
Axşamın(nız) xeyir	こんばんは
Hər vaxtın(nız) xeyir	ごきげんよう（上記あいさつに対する返答）
Gecən(niz) xeyir	おやすみなさい（就寝前の挨拶）
Necəsən (Necəsiniz)?	調子はどうですか。
Nə var nə yox?	最近どうですか。
Görüşənədək.	またお会いしましょう。
Təzə nə xəbər?	最近どうですか。
İşlərin(niz) necədir?	お仕事はどうですか
Sağlıqla qal(m)	お元気で。
Sağ-salamat	お元気で。
Xudahafiz	さようなら。
Hələlik	それでは。
Gələn görüşlərədək	次回またお会いしましょう

3. 以下の会話を聴いて、下線部の意味を確認しましょう。

Ana: Mehman, axşam evdə ol oğul. (1)Dayıngil bizə gələcək.
Mehman: Yaxşı, anacan. Saat neçədə gələcəklər?
Ana: “Axşama gəlirik” dedilər. Dəqiq saatını demədilər.
Mehman: İstəyirdim bu gün dostlarımla görüşəm. (2)Eybi yox, sabah görüşərəm.
Ana: Ay bala, dünən gəlib çatmışsan. Bir dincəl. Ailənlə vaxt keçir. (3)Biz hamımız sənin üçün çox darıxmışıq. Dostlarımla sonra da görüşərsən.
Mehman: Yaxşı anacan. (4)Narahat olma. Bu gün evdə olacağam.

定型表現・語句

axşam	夕方	Saat neçədə	何時に	<i>Axşama gəlirik</i>	「夕方に来ます（私たちは）」	dəqiq	正確な
dünən	昨日	<i>gəlib çatmışsan</i>	「到着したところだ（お前は）」	<i>vaxt keçir</i>	時間を過ごす		

(解答例)

(1) おじさんたちがうちに来る予定だ。(2) 問題ない (3) 私たちみんな、お前がとても恋しかった (4) 心配しないで

(和訳例)

母： メフマン、夕方は家にいてね。おじさんたちがうちに来る予定だから。

メフマン： いいよ、お母さん。何時に来るの？

母： 「夕方に来るよ」と言ったよ。正確な時間は言わなかった。

メフマン： 今日は友人に会いたかったんだけどね。問題ない、明日会うよ。

母： まあ。昨日家に着いたばかりじゃない。ちょっと休みなさい。家族と時間をすごしなさい。私たちみんな、お前が恋しかったんだから。友だちとは後でも会ったらいいでしょう。

メフマン： わかったよ、お母さん。心配しないで。今日は家にいるよ。